

*Народные*  
**ПЕСНИ**  
*зарубежных*  
**СТРАН**



*Н а р о д н ы е*  
**ПЕСНИ**  
*з а р у б е ж н ы х*  
**СТРАН**

В ОБРАБОТКЕ  
СОЗЕТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ

ДЛЯ ГОЛОСА В СОПРОВОЖДЕНИИ  
ФОРТЕПИАНО

*ВТОРОЕ ИЗДАНИЕ*

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА  
Москва 1964

Ноты: Ale07.ru

## ЕСЛИ Б В ЛЕС Я НЕ ХОДИЛА

Польская

Русский текст О. ФАДЕЕВОЙ

Обработка В. ИВАННИКОВА

Умеренно

Ф-п.

*mf*

\*)

Голос

*mf*

Ес-ли б в лес я не хо-ди-ла лет-не-ю по-рой,

*tr*

не встречал-ся бы мойми-лый в том ле-су со мной,

*tr*

*f*

я бы дру-га не лю-би-ла, не лю-би-ла б,

*f*

\*

Вступление исполняется перед первым и третьим куплетами

не гру-сти-ла ве-че-ром и днем

толь-ко лишь о нем.

Если б в лес я не ходила  
Летнею порой,  
Не встречался бы мой милый  
В том лесу со мной,

Я бы друга  
Не любила,  
Не любила б,  
Не грустила  
Вечером и днем  
Только лишь о нем.

Если б там, в лесу зеленом,  
Соловей не пел,  
И ветвями пышных кленов  
Ветер не шумел,

Я бы друга  
Не любила,  
Не любила б,  
Не грустила  
Вечером и днем  
Только лишь о нем.

Если б там, под дубом старым,  
Не журчал ручей,  
Если б слушать я не стала  
Ласковых речей,

Я бы друга  
Не любила,  
Не любила б,  
Не грустила  
Вечером и днем  
Только лишь о нем.

# СВИДАНИЕ

## Польская

Русский текст О. ФАДЕЕВОЙ

Обработка В. ИВАННИКОВА

Свободный темп Взмолвлено



я, вый-ди, ра-дость, ми-ла-я

мо-я!

Для повторения

Для окончания

*mf*

*f*

Я к тебе спешил,  
Я бежал бегом,  
Почему ж темно  
За твоим окном?

Возле сада, у ограды,  
Ожидаю я,  
Выйди, радость,  
Милая моя!

Я боюсь чужих  
Любопытных глаз,  
По селу идет  
Разговор про нас!

Но не выйти нету силы,  
Сладу с сердцем нет!  
Выйду, милый,  
Жди меня, мой свет!

# ПОЙ, КУКУШКА

## Румынская

Русский текст С. БОЛОТИНА

Обработка В. СИБИРСКОГО

В умеренном темпе

*f* *dim.*

— Пой, ку- ку- шка,

*sempre staccato* *p*

гром- че пой! Что ж не слы- шен

го- лос твой? — Петь мне о-чень труд-но-так у-

The first system of the musical score. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, C5, D5, E5, F5, G5. The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a steady eighth-note bass line. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4.

-ста- ла я, в по- ле ку- ку-руз-ном ку- ко-

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, C5, D5, E5, F5, G5. The piano accompaniment continues with the same right hand chords and left hand eighth-note bass line. The key signature remains B-flat major, and the time signature is 4/4.

-ва- ла я!

The third system of the musical score. The vocal line concludes with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, C5, D5, E5, F5, G5. The piano accompaniment concludes with the same right hand chords and left hand eighth-note bass line. The key signature remains B-flat major, and the time signature is 4/4.



First system of a musical score in B-flat major (two flats) and 2/4 time. It consists of three staves: a single treble staff at the top with whole rests, and a grand staff (treble and bass) below. The grand staff contains a melody in the treble and a bass line with chords and single notes. The system spans two measures.

Second system of the musical score. It continues with three staves. The top staff has whole rests. The grand staff features a more active melody and bass line. The second measure includes the dynamic marking *sfp* (sforzando piano). The system spans two measures.

Third system of the musical score, featuring vocal entry. The top staff contains the vocal line with the lyrics: — Спой, ку- куш- ка, как де- ла? The grand staff provides piano accompaniment. The system spans two measures.

Где ты зи- му про- ве- ла?

*pp*  
— За ре- ко- ю Оль-той, на боль- шом пру- ду

я с пар- ня- ми бе- га- ла кру- гом по льду!

*f*



— Пой, кукушка, громче пой!  
Что ж не слышен голос твой?

— Ты, кукушка, мне пропой,  
Чем жила ты там зимой?

— Петь мне очень трудно —  
Так устала я,  
В поле кукурузном  
Куковала я!

— После танцев ночью  
На лужку, ку-ку! —  
Я искала почки  
На суку, ку-ку!

— Спой, кукушка, как дела?  
Где ты зиму провела?

— Спой, кукушечка моя,  
Хороши ли там края?

— За рекою Ольтой,  
На большом пруду  
Я с парнями бегала  
Кругом по льду!

— Возле Яломицы  
Хороши места,  
Парень там девицу  
Целовал в уста!

— Эй, кукушка, что с тобой.  
Еле слышен голос твой!

— Куковала я так долго  
Пареньку,  
Что устала и не в силах  
Петь «ку-ку»...

# ПЕРЕД ЗЕРКАЛОМ

Румынская

Обработка и русский текст В. СИБИРСКОГО.

Оживленно

*p*

*sf*

*p*

*sf*

Зер- каль- це, мой друг, ска- жи ты -

раз\_ ве пла\_ тье пло\_ хо сши\_ то?

The first system of the musical score is in B-flat major (two flats). The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment consists of two staves. The vocal melody is simple, with notes corresponding to the Russian lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with some grace notes.

Раз\_ ве не кли\_ цу цве\_ точ\_ ки на ба\_ ти\_ сто\_

*pp*

The second system continues the piece. The vocal line and piano accompaniment maintain the same musical style. A piano dynamic marking (*pp*) is placed below the piano part. The piano accompaniment includes some chords and moving lines in both staves.

\_вом пла\_ точ\_ ке, что мне ма\_ ма по\_ да\_ ри\_ ла?..

*pp*

The third system concludes the phrase. It features the same vocal and piano parts. Another piano dynamic marking (*pp*) is present. The piano accompaniment ends with sustained chords in the final measure.

rit.

Ах, как ми\_ ло!..

пр.р. л.р.

a tempo

И ко\_ лы\_ шет\_ ся пла\_ то\_ чек, слов\_ но лет\_ ний

*sf sf*

ве\_ те\_ ро\_ чек, на ду\_ ше мо\_ ей от\_ рад\_ но\_

*sf sf*

я на\_ ряд\_ на!

*f* *pp*

*pp*

*sf*

Зер\_ каль\_це, ска\_ жи ско\_ ре\_ е —

*pp*

*mf*

раз- ве я дру- гих дур- не- е?

*mf* *pp*

Раз- ве я не чер- но- о- ка,

не строй- на и не вы- со- ка? Рос- том, что ль, дру-



- гих я ни\_ же? Что я

л. р. л. р.

ви\_ жу?..

л. р. пр. р. л. р.

rit.

Ах, те\_ перь са\_ ма я зна\_ ю, как гла\_ за мо\_

а tempo

p 8

-и си- я- ют, бровь стре-лой, ко- са гус та- я,

\*)

Для повторения      Для окончания

хо- ро- ша я!      - же!..

*f*      *sf*

Зеркальце, мой друг, скажи ты-  
Разве платье плохо сшито?  
Разве не к лицу цветочки  
На батистовом платочке,  
Что мне мама подарила?..  
Ах, как мило!..

И колышется платочек,  
Словно летний ветерочек,  
На душе моей отрадно —  
Я нарядна!

Зеркальце, скажи скорее —  
Разве я других дурнее?  
Разве я не черноока,  
Не стройна и не высока?  
Ростом, что ль, других я ниже?  
Что я вижу?

\*) Для третьего куплета

Ах, теперь сама я знаю,  
Как глаза мои сияют,  
Бровь стрелой, коса густая,  
Хороша я!

Зеркальце, прошу тебя я,  
Подмани к себе Михая,  
И шепни ты по секрету,  
Что меня красивей нету,  
И что нет меня нежнее,  
Нет скромнее!..

И скажи, чтоб утром рано  
К старому пришел каштану,  
Там случайно я, быть может,  
Буду тоже!..

# БЕЛОЕ ОБЛАЧКО

Болгарская

Русский текст А. КОЧЕТКОВА

Обработка М. ЛАЛИНОВА

Медленно. С большим чувством

Музыкальное произведение «Белое облачко» (Болгарская). Автор текста — А. Кочеткова, автор обработки — М. Лалинова. Темп: Медленно. С большим чувством.

Музыкальная запись включает вокальную партию и фортепиано. В начале вокальная партия начинается с ноты «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце вокальная партия заканчивается на ноте «ля» (F4).

Фортепиано играет аккомпанемент. В начале фортепиано играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце фортепиано заканчивается на ноте «ля» (F4).

Музыкальная запись включает три системы. В первой системе фортепиано играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце фортепиано заканчивается на ноте «ля» (F4).

Вокальная партия в первой системе играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце вокальная партия заканчивается на ноте «ля» (F4).

Во второй системе фортепиано играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце фортепиано заканчивается на ноте «ля» (F4).

Вокальная партия во второй системе играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце вокальная партия заканчивается на ноте «ля» (F4).

В третьей системе фортепиано играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце фортепиано заканчивается на ноте «ля» (F4).

Вокальная партия в третьей системе играет на ноте «ля» (F4), за ней следует «ло» (G4), затем «об» (Bb4), «лач» (A4), «ко» (G4), «вы» (F4), «со» (E4), «ко» (D4), «так» (C4), «ска» (Bb3). В конце вокальная партия заканчивается на ноте «ля» (F4).

- жи мне, бе- ло-е, по- ве- дай: над от-

- цов- ской кров- лей проле- та- я, не ви-

- да- ло ма- туш-ки ро-

rit.

a tempo

-ди- мой?

tr Я ви- да- ло,

tr

vi- тязь мой при- го- жий: по те-

*cresc.*

-бе то- ску- ет мать род-

*cresc.*

-на я, за ра-бо- той у- ста-ли не

*cresc.*

зна- я, из по- хо- да сы- на под-жи-

*cresc.*

-да- я...

*f*

# ДОБРИ

## Болгарская

Русский текст А. КОЧЕТКОВА

Обработка М. ЛАЛИНОВА

Достаточно медленно

*rit.*

*cresc.*

*ff*

*a tempo*

*mp*

Вы\_ шел Доб\_ ри, вышел Доб\_ ри, вы\_ шел в чи\_ сто

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*mp*

по\_ ле. Он по\_ гнал\_ ся, он по\_ гнал\_ ся

*p*

за го-луб-кой бе-лой.

Немного скорее  
*tr*

Но взви-лась и у-ле-те-ла

бе-ла-я го-луб-ка, но-ги пар-ня

*dim.* *mf*

*dim.* *mf*

под-ко-си-лись — он у-пал на зем-лю.



*f*

Еще скорее. Взмолнованно

*rit.* *f*

Крик\_ нул Доб- ри, крикнул Доб-ри:

*mf*

8—

*mf*

„Мне не жить без ми\_ лой! Где у-пал я,

*mp*

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе Б-бемоль мажор. Текст песни: «где у- пал я, там и схо- ро-». Фортепианная партия состоит из правой и левой рук. В правой руке — восьмые и шестые ноты, в левой — октавы. В конце фразы «схо- ро-» есть указание на изменение темпа.

где у- пал я, там и схо- ро-

rit.

a tempo

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе Б-бемоль мажор. Текст песни: «-ни- те!». Фортепианная партия состоит из правой и левой рук. В правой руке — восьмые и шестые ноты, в левой — октавы. В конце фразы «те!» есть указание на изменение темпа.

-ни- те!

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе Б-бемоль мажор. Фортепианная партия состоит из правой и левой рук. В правой руке — восьмые и шестые ноты, в левой — октавы.

rit.

Достаточно медленно (проникновенно,  
*tr* повествовательно)

Пусть из глаз мо- их впу-сты- не

бьет род- ник сту- де- ный, пусть из серд- ца,

пусть из серд- ца дуб ра-стет зе- ле- ный.

## Немного скорее

Пусть про\_хо\_ жий, пусть про\_ез\_ жий

той во\_ ды на\_ пьет\_ ся,

здесь, под сень\_ ю под зе\_ ле\_ ной,

Musical score for the first system. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are "пусть е- му вздрем- нет- ся". The piano accompaniment features triplets and arpeggiated chords.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system.

Протяжно

Musical score for the third system. It includes a piano accompaniment with a forte (*ff*) dynamic marking.

## ТРЫНКИ-БРЫНКИ

Чешская

Русский текст А. ГУРИНА

Обработка К. АКИМОВА

Оживленно



Музыкальный фрагмент в D мажоре. Вокальная линия начинается с ноты D4, за ней следуют E4, F#4, G4, A4, B4, C5. ПIANO-сопровождение в правой руке играет аккорды, а в левой — восьмые ноты.

— сал за-дор-ный о- го- нех, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки.

Вокальная линия: По- на- ча- лу тот ли- хой о- гонь, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки.

Вокальная линия: трын-ки-брын-ки, был все- го- то с де-вичь-ю ла- донь, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки.

Вокальная линия: трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки, трам-там-там!

А по- том, ко- гда при-

-шла по- ра, трын- ки- брын- ки, трын- ки- брын- ки,

раз- го- рел- ся он силь- ней кост- ра,

трын- ки- брын- ки, трын- ки- брын- ки. Спо- хва-



-тил\_ся бра\_ вый па\_ ре\_ нек, трын\_ ки\_ брын\_ ки,

трын\_ ки\_ брын\_ ки, толь\_ ко по\_ га\_ сить е\_

\_го не смог, трын\_ ки\_ брын\_ ки, трын\_ ки\_ брын\_ ки,

трам\_ там\_ там!

molto rit.

a tempo

Ве- тер ду-с о- кра- и- ны се- ла,

трын- ки- брын- ки, трын- ки- брын- ки, где дев-

-чон- ка ти- ха- я жи- ла, трын- ки- брын- ки,

rit.

Быстро . Весело

35

трын-ки-брын-ки. И бы-ла при-чи-на

толь-ко в ней, трын-ки-брын-ки, трын-ки-брын-ки,

что серд-ца пы-ла-ли у пар-ней.

## Немного быстрее

Трын\_ ки-брын\_ ки, — трын\_ ки-брын\_ ки, трын\_ ки-брын\_ ки,

*p*

трам\_ там\_ там!

*pp*

*ppp*

# ТЫ НЕ СТОЙ ПОД СТАРОЙ ВИШНЕЙ

Словацкая

Русский текст А. ГУРИНА

Обработка К. АКИМОВА

Умеренно



Ты не стой под ста-рой виш-ней, не смот-ри

на ок\_но. Для ме\_ня ты - тре\_тий лиш\_ний

все рав\_но, все рав\_но. Не су\_

\_ли зла\_ты\_е го\_ры, не су\_ли, — мы тро\_

\_пи\_ ноч\_ка\_ми раз\_ны\_ми по\_шли.

Мне мил дру- гой -

мой до- ро- гой,

к не- му пой- ду.

Эх! Не стой на пу-ти, дай к лю-би-мо-

*sf*

*cresc.*

-му прой-ти. Рай с милым в ша-ла-ше, ес-ли ми-лый

*cresc.*

8-----

по ду-ше! Вот так!

*ff*



Ты не стой под старой вишней,  
 Не смотри на окно.  
 Для меня ты — третий лишний  
 Все равно, все равно.  
 Не сули златые горы, не сули, —  
 Мы тропиночками разными пошли.  
 Мне мил другой —  
 Мой дорогой,  
 К нему пойду.

*Припев:* Эх! Не стой на пути,  
 Дай к любимому пройти.  
 Рай с милым в шалаше,  
 Если милый по душе!

Ты другую обнимаешь  
 У плетня, у плетня.  
 Провожаешь и встречаешь,  
 Как меня, как меня.  
 Будь наряднее, чем карточный валет,  
 Все равно к тебе вниманья больше нет.  
 Я не могу  
 Видеть тебя,  
 Любить тебя.

*Припев.*

Милый мой назначил встречу  
 На речном берегу,  
 Лишь настанет синий вечер,  
 Я к нему побегу.  
 Все дорожки, все тропинки обойдем.  
 Хорошо мечтать о будущем вдвоем.  
 Радость вдвойне  
 Другу и мне  
 Оно сулит.

*Припев:* Эх! Не стой на пути,  
 Дай к любимому пройти.  
 Рай с милым в шалаше,  
 Если милый по душе!  
 Вот так!

# Я ИСКАЛ СЕБЕ ПОДРУГУ

Венгерская

Русский текст Ю. ОСТРОВСКОГО

Обработка К. СОРОКИНА

Живо

*mf*

*cresc.*

5

8

Я и - скал се -

*p leggiero*

- бе по - дру - гу, пе - сню пел, бу -

- дил о- кру- гу.

*mp* У тра- вы спро- сил вы- со- кой —

*mp*

не ви- да- ла- ль-я сно- о- кой?

*mf* За- шеп- та- ли ти- хо тра- вы:

*mf*

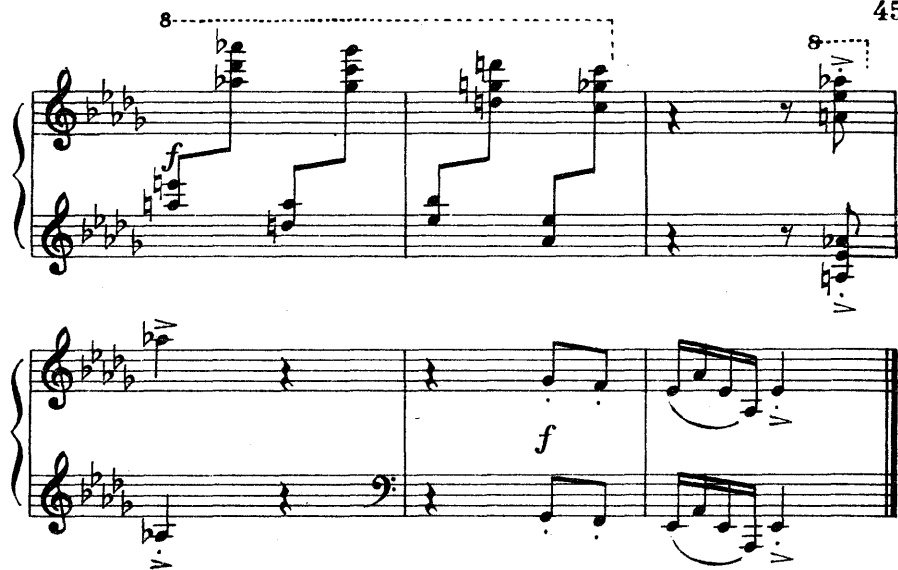
— Эй, пе\_ вец, се\_ бя не му\_ чай,

где о\_ на— не зна\_ ем,

*tr*

пра\_ во, ты до\_ мой сту\_ пай — ка луч\_ ше!

*mf* *cresc.*



Я искал себе подругу,  
 Песню пел, будил округу.  
 У травы спросил высокой —  
 Не видала ль ясноокой?

Зашептали тихо травы:  
 — Эй, певец, себя не мучай,  
 Где она-не знаем, право,  
 Ты домой ступай-ка лучше!

Я искал себе подругу,  
 Песню пел, будил округу.  
 У дубрав спросил высоких —  
 Не видали ль ясноокой?

Прошептали мне дубравы:  
 — Эй, певец, себя не мучай,  
 Ну а песнь любви ты, право,  
 Подари влюбленным лучше!

# РЕКРУТСКАЯ

## Венгерская

Русский текст Ю. ОСТРОВСКОГО

Обработка К. СОРОКИНА

Умеренно. Тяжело

*mf*

*p*

Сты-нет не-бо на рас-све-те, ту-чи вдаль плы-  
Впрок пой-дет вам ва-ша служ-ба, в том со-мне-ний

*p cresc.* *mf*

- вут. Бра-вых хло-пцев в Кеч-ке-ме-те в ар-ми-ю зо-  
нет. А слу-жить-то, брат-цы, нуж-но толь-ко во-семь

*p*

- вут. лет. - Эй, ре- бя- та, эй, ре- бя- та,  
Э- то, пра- во, лишь за- ба- ва,

по-ско-рей сю-да! Жизнь пре-крас-на  
что же тут га-дать — сто-ит, пра-во,

у сол-да-та — сыт сол-дат все-гда!  
сто-ит, пра-во, сча-стья по-пы-тать!

# СНОВА ЯБЛОНИ В ЦВЕТУ

Сербская

Русский текст В. КРАХТА

Обработка И. ИЛЬИНА

Умеренно

*p* Сно- ва

яб- ло- ни в цве- ту... Я те- бе ве-

-нок спле- ту, как в да- ле. кий день, вес-



-ной, ми- лый мой, ты мой род- ной!

**Più mosso**

Точ- но буй- ный ве- тер гор, ты раз-

-ве- ял мрак ноч- ной. Весь на- род то-

**rit.**

-бо- ю горд, ми- лый мой, ты мой род-

*pp* a tempo

-ной! Бро- шу 8-я ве- нок в Ду-

*pp*

8-най, 8-ты е- го най- ди, у-

8-знай, при- не- сет е- го вол-

8-ной, ми- лый мой, ты мой род-

- ной! Вет\_ ви яб\_ ло\_ ни в са\_

- ду к све\_ ту тя\_ нут\_ ся лист\_ вой...

Я те\_ бя, как солн\_ ца, жду,

ми\_ лый мой, ты мой род\_ ной!

# ГОЛУБОЙ, ВЕСЕННЕЙ НОЧКОЙ

Сербская

Русский текст В. КРАХТА

Обработка И. ИЛЬИНА

Не слишком скоро

rit.

*tr* a tempo

Дру-гу вы-ши-тым пла-точ-ком по-ма-ха-ла

meno

я. Где-то ве-се-ло и звон-ко

шелк-нул со-ло-вей... А дру-жок гля-

-делв сто-рон-ку, зорь-ки ро-зо-вей.

8

3

a tempo

А ког-да гла-за он под-нял,

как ог-нем о-жег, нов-сму-щень-е

он се-го-дня слов най-ти не смог.

Но в смущень-е си се-го-дня слов най-ти не

## тепо

смог. А вокруг, драз-ня, зве-не-ли

со-ловьи в ле-су, рас-сы-па-я

звонкой тре-ли свет-лу-ю ро-су.

*rit.*

*meno*

Друг мол-чал... И я мол-ча-ла...

Пе-ли лишь серд-ца, — э-той ночь-ю

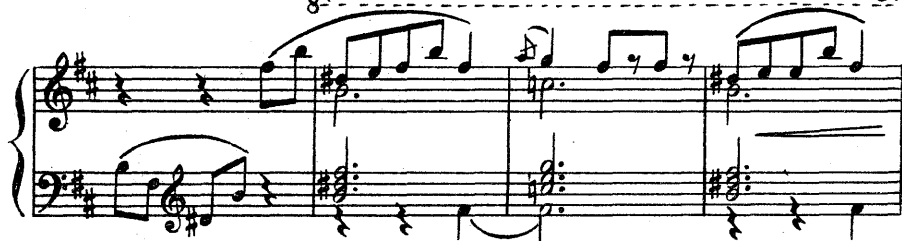
в них зву-ча-ли пе-сни без кон-ца.

8—

2102



8-



# КОЗОЧКА ТЫ ЧЕРНООКА

## Хорватская

Русский текст Ю. ХАЗАНОВА

Обработка В. СИБИРСКОГО

Оживленно

*mf*

Ко-зоч-ка ты чер-но-о-ка,

чер-но-о-ка да вы-со-ка, я три пе-сни

*sempre staccato*

но-вых зна-ю, на од-ной стру-не сыг-ра-ю.

Пе-сня пер-ва-я — не шут-ка, пусть зву-чит о-

-на ми-нут-ку, в ней ска-зать те-бе су-ме-ю,

что лю-бовь все-го силь-не-е. В ней ска-зать те-

rit.

-бе су-ме-ю, что лю-бовь все-го силь-не-е.

*p*

А вто\_ ра\_ я пе\_ сня мо\_ лит: ду\_ шу вы\_ ле\_

*p staccato*

*cresc.*

\_чи от бо\_ ли. Неж\_ но я про\_ шу у ми\_ лой,

*cresc.*

чтоб о\_ на ме\_ ня лю\_ би\_ ла, чтоб о\_ на ме\_

*rit.* *a tempo*

\_ня лю\_ би\_ ла! Всех важ\_ не\_ е пе\_ сня тре\_ тья,

днем и ночь-ю ста-ну петь я, что до гро-ба

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is composed of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

rit.

бу-ду вер-ным, му-жем бу-ду я при-мер-ным!

The second system continues the musical piece. It includes a tempo marking 'rit.' (ritardando) above the vocal staff. The vocal line and piano accompaniment follow the same notation style as the first system, with the vocal line in treble clef and the piano accompaniment on two staves.

meno mosso

Tempo I

Му-жем при-мер-ным! Но смо-три, все

The third system of the musical score includes tempo markings 'meno mosso' and 'Tempo I' above the vocal staff. The vocal line and piano accompaniment continue the piece. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The system concludes with a final measure in the piano accompaniment.

пе-снi э-ти от лю-дей дер-жи в сек-ре-те,

всерд-це их дер-жи глу-бо-ко, ко-зоч-ка ты

чер-но-о-ка, всерд-це их дер-жи глу-бо-ко,

ко-зоч-ка ты чер-но-о-ка!

# ТРУДНО СКАЗАТЬ

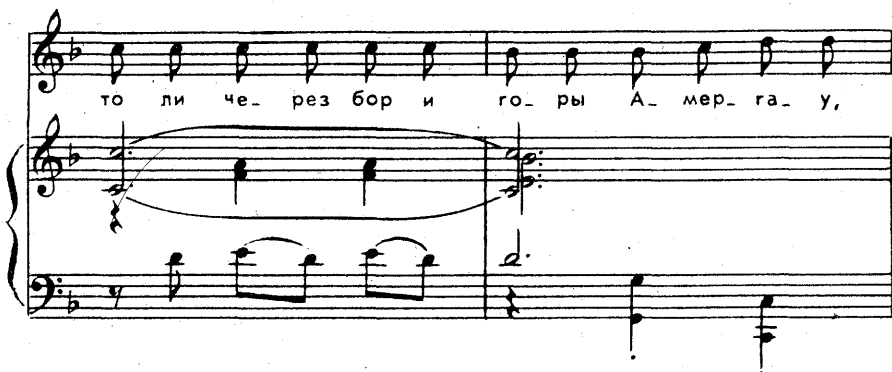
63

## Немецкая шуточная песня

Русский текст С. БОЛОТИНА  
и Т. СИКОРСКОЙ

Обработка К. МАЦЮТИНА

Подвижно



то ли че-рез го-род О-бер-а-мер-га-у,

то ли, мо-жет быть, во-об-ще не при-дет,- труд-но ска-

-зять!

То ли, мо-жет быть, во-об-ще не при-дет,-



труд- но ска- зать! „Что нам по-

*p*

- да- рит он? — шеп- чет мне мать. То ли по-лу-шалок

а- лый по- лу- чу, то ли шелк на по- кры-

- ва- ло по- лу- чу, то ли, мо- жет быть, во- об-

ше ни че го, — труд но ска зать!

*mf* Франц мой ре шил со мной свадь бу сы грать;

то ли бу ду с ним я до лю раз де лять,

то ль по зво лю вво лю в по ле по гу лять,

то ли, может быть, во-об-ще про-го-ню — труд-но ска-

-зять!

То ли, может быть, во-об-ще про-го-ню — труд-но ска- зать!

# СОН

## Немецкая

Русский текст Н. ХАЛАТОВА

Обработка К. МАЦЮТИНА

Сосредоточенно

*mf*

При\_

*mf*

- снил\_ ся ночь\_ю се\_ го\_ дня мне стран\_ный и страш\_ный

*p*

сон: в са\_ ду сво\_ем я гу\_ ля\_ ла, вне\_

*mf**mf*

запно стал кладбищем он. Мо- ги- лой ста- ла

клум- ба, пе- чально у- вял цвет- ник, на

клум- бе крас- на- я ро- за, вздох-

- нув, об\_ле\_те\_ лав тот миг. В кув-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat major). The vocal line begins with a half note B-flat, followed by eighth notes G-flat, A-flat, and B-flat, then a quarter note C-sharp, and finally a half note B-flat. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) appears in the piano part.

- шин зо\_ло\_той со\_бра\_ ла я о-

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a half note B-flat, followed by eighth notes G-flat, A-flat, and B-flat, then a quarter note C-sharp, and finally a half note B-flat. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

- пав\_ ши\_е ле\_ пест\_ ки. Вне\_ зап\_но у\_ пал кув-

The third system concludes the musical piece. The vocal line starts with a half note B-flat, followed by eighth notes G-flat, A-flat, and B-flat, then a quarter note C-sharp, and finally a half note B-flat. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

- шин мой, раз- бил- ся у ног на ку- ски. И

8---

ви- жу, кро- ва- вый жем- чуг блес-

8---

- нул меж о- скол- ков вдруг. Что

*f*

э- тот сон оз-на- ча- ет? Ты

жив ли, лю- би- мый мой друг? Ты

жив ли, лю- би- мый, да- ле- кий друг?



# ОХОТНИК

## Тирольская

73

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ.

Обработка В. СИБИРСКОГО

Не слишком скоро

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass staff, marked *mf*. The second system continues the piano introduction, marked *pp*. The third system introduces the vocal melody in the treble staff, with the lyrics 'Я прой-ду тропка-ми, о-' and piano accompaniment in the bass staff, marked *p*. The fourth system continues the vocal melody with the lyrics '-пуш-ками, где ру-чья вьет-ся нить. На-га-' and piano accompaniment. The score is in 2/4 time, key of B-flat major (two flats), and includes dynamic markings *mf*, *pp*, and *p*.

*mf*

*pp*

*tr*

Я прой-ду тропка-ми, о-

*p*

-пуш-ками, где ру-чья вьет-ся нить. На-га-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия написана на одной октаве в ключе B-flat major (два бемоля). Текст песни: «да-ет ку-куш-ка мне, сколь-ко».

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия продолжает мелодию. Текст песни: «лет бу-ду жить. Холь-дри-а».

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия завершает фразу. Текст песни: «холь-дри-о, холь-дри-а, холь-дри-о, ку-ку!».

Холь-дри-о, холь-дри-а, холь-дри-о, ку-ку!

The first system of the musical score. The vocal line is on a single staff in B-flat major (two flats). The piano accompaniment consists of two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes and a final chord marked with a sharp sign. The left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Холь-дри-о, холь-дри-а, холь-дри-о, ку-ку!

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a consistent eighth-note left hand.

Холь-дри-о, холь-дри-а, хо! Дай-те

Конец

The third and final system of the musical score. The vocal line concludes with the words 'хо! Дай-те'. The piano accompaniment ends with a final chord. The word 'Конец' (The End) is written below the piano part.

Я пройду тропками, опушками,  
Где ручья вьется нить.  
Нагадает кукушка мне,  
Сколько лет буду жить.

*Припев:* Хольдриа, хольдрио,  
Хольдриа, хольдрио, ку-ку!  
Хольдрио, хольдриа } 2 раза  
Хольдрио, ку-ку!  
Хольдрио, хольдриа, хо!

Дайте мне шляпу с серым перышком  
И ружье на ремне —  
Я посватаю девушку,  
Что приглянется мне.

*Припев.*

Принесу матери фазана я,  
А отцу — кабана:  
Мне не нужно приданого,  
Мне невеста нужна!

*Припев.*

Мы пойдем с ней гулять над речкою,  
Встретим вместе зарю.  
С бирюзою колечко я  
К свадьбе ей подарю.

*Припев.*

Сосны все машут мне верхушками,  
Шлют мне ели привет.  
Пусть гадает кукушка мне —  
Буду счастлив иль нет?

*Припев:* Хольдриа, хольдрио,  
Хольдриа, хольдрио, ку-ку!  
Хольдрио, хольдриа } 2 раза  
Хольдрио, ку-ку!  
Хольдрио, хольдриа, хо!

# СУББОТНИЙ ВЕЧЕР

77

Финская

Русский текст В. ГУРЬЯНА

Обработка А. ГОЛЛАНДА

Не спеша . Грациозно

*mf*

*tr*

Я жада...

ла те-бя в суб-бо-ту по-на-прас- ну, весь

*p*

ве-чер од-на бы-ла... Ты был с дру-гой? Пре-

2102

- крас - но! Тра - ла - ла - ла - ла -

ла - ла - ла - ла - ла, без те - бя я то - же ве - се -

(сердито)

- ла. Ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла - ла -

- ла! Ты у -

-ве-рен, что при-ду я в вос-кре- сень- е, у-

*p*

-ве- рен, что я не зла?! Что ж,

ес- ли есть тер- пень- е, тра-

-ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла- ла, жди ме-

- ня, как я жда- ла. Жди ме-

*mf*

- ня, как я жда- ла. А

*f*

*f*

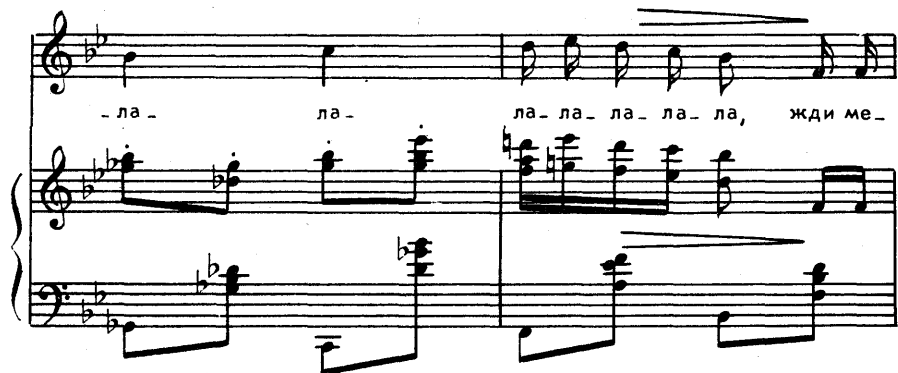
Ла-





ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла\_

This system contains the first two staves of music. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a series of eighth and quarter notes, mostly on a single pitch with some melodic movement. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. It features chords and moving lines in both hands, with some beamed eighth notes in the right hand.



- ла\_ ла\_ ла\_ ла\_ ла, жди ме\_

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the same melodic pattern. The piano accompaniment features more complex chordal textures and moving lines, with some beamed eighth notes in the right hand.



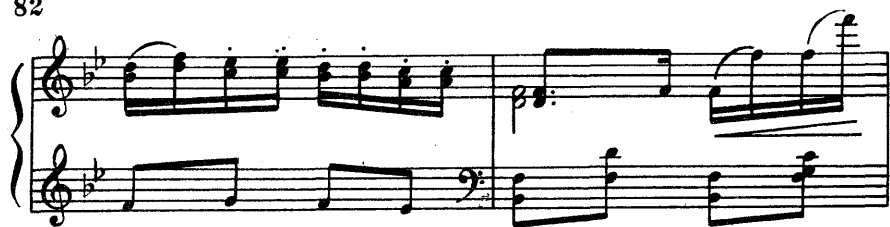
- ня, как я те- бя жда\_ ла.

This system contains the next two staves of music. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment features a more active right hand with beamed eighth notes and a more static left hand.



*f*

This system contains the final two staves of music. The piano accompaniment features a more active right hand with beamed eighth notes and a more static left hand. The system ends with a double bar line.



хо- чешь, тра- ла- ла- ла- ла,

accel.

ла- ла- ла- ла- ла, ты е- го от- дай дру-

(сердито, капризно)

гой. Ты е- го от- дай дру- гой.

## В ПОЛЯХ, ПОД СНЕГОМ И ДОЖДЕМ

Шотландская

Стихи Роберта БЕРНСА

Перевод С. МАРШАКА

Обработка Л. МАЛЬТЕРА

Не спеша. Певуче

*mf*

*p*

*p legato*

*p*

Более оживленно

*mf*

*mf*

В по-лях, под снегом и дождем, мой ми-лый друг, мой  
 бед-ный друг, те-бя у-крыл бы я пла-щом от  
 зим-них вьюг, от зим-них вьюг. А ес-ли му-ка

суж-де-на те-бе судь-бой, те-бе судь-бой,

*росо rall.*

Для повторения  
a tempo

*mf* го-тов я скорб-твою до дна *f* де-лить-ся-бой, *p* де- *pp*

*rit.*

Более оживленно

- лить с то-бой.

*a tempo*

бой одной, то бой одной!

В полях, под снегом и дождем,  
 Мой милый друг,  
 Мой бедный друг,  
 Тебя укрыл бы я плащом  
 От зимних вьюг,  
 От зимних вьюг.

А если мука суждена  
 Тебе судьбой,  
 Тебе судьбой,  
 Готов я скорбь твою до дна  
 Делить с тобой,  
 Делить с тобой.

Пускай сойду я в мрачный дол,  
 Где ночь кругом,  
 Где тьма кругом, —  
 Во тьме я солнце бы нашел  
 С тобой вдвоем,  
 С тобой вдвоем.

И если б дали мне в удел  
 Весь шар земной,  
 Весь шар земной,  
 С каким бы счастьем я владел  
 Тобой одной,  
 Тобой одной!

# ЗАСТОЛЬНАЯ

## Шотландская

Стихи РОБЕРТА БЕРНСА  
Перевод С. МАРШАКА

Обработка Л. МАЛЬТЕРА

Умеренно

rall.

*mf*

За -

*p*

a tempo

.. быть ли ста - ру - ю лю - бовь и не гру - стить о

*p*

ней?

За - быть ли ста - ру - ю лю - бовь и

друж - бу преж - них дней? За друж - бу ста - ру -

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with a half note G2 and a treble line with a half note Bb3. The key signature has two flats (B-flat major). Dynamics include a forte (f) marking.

ю - до дна! За сча - стье преж - них дней. Сто -

The second system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a half note Bb3 in the treble and a half note G2 in the bass. The key signature remains two flats. Dynamics include a forte (f) marking.

бой мы вы - пьем, ста - ри - на, за сча - стье преж - них

The third system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a half note Bb3 in the treble and a half note G2 in the bass. The key signature remains two flats. Dynamics include a forte (f) marking.

дней. *pizz f* За друж - бу ста - ру - ю - до дна! За

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a half note Bb3 in the treble and a half note G2 in the bass. The key signature remains two flats. Dynamics include a forte (f) marking and a *pizz f* (pizzicato forte) marking.



сча-стье преж-них дней. Сто-бой мы вы-пьем,

ста-ри-на, за сча-стье преж-них дней. По- // дней. rit.

Для повторения | Для окончания

Забыть ли старую любовь

И не грустить о ней?

Забыть ли старую любовь

И дружбу прежних дней?

За дружбу старую —

До дна!

За счастье прежних дней.

С тобой мы выпьем, старина,

За счастье прежних дней.

2 раза

Побольше кружки приготовь

И доверху налей.

Мы пьем за старую любовь,

За дружбу прежних дней.

За дружбу старую —

До дна!

За счастье юных дней!

По кружке старого вина —

За счастье юных дней.

2 раза

С тобой топтали мы вдвоем  
Траву родных полей,  
Но не один крутой подъем  
Мы взяли с юных дней.

Переплывали мы не раз  
С тобой через ручей.  
Но море разделило нас,  
Товарищ юных дней....

} 2 раза

И вот с тобой сошлись мы вновь.  
Твоя рука в моей.  
Я пью за старую любовь,  
За дружбу прежних дней!

За дружбу старую —  
До дна!

За счастье прежних дней!  
С тобой мы выпьем, старина,  
За счастье прежних дней.

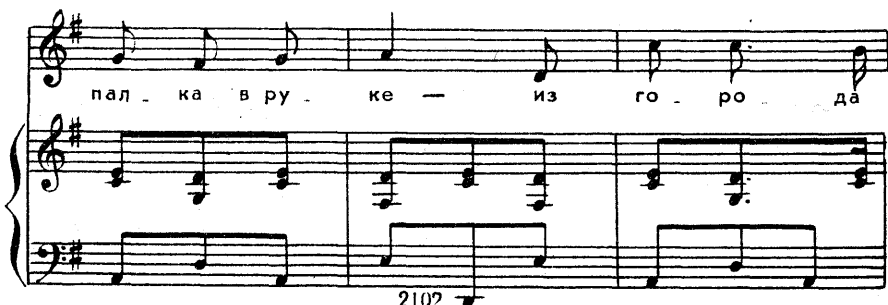
} 2 раза

# ПЕСНЯ ПУТЕШЕСТВЕННИКА

Норвежская

Легко

Обработка и русский текст Ю. ОБЪЕДОВА



в го - род бро - жу на - лег - ке. И - ду на сви -

- дань - е скра - сот - кой - вес - ной; кто хо - чет, пой -

- дем - те со мной! Э - ля, э -

- ля! Зве - нят по - ля, про - сну - лась

ро-ща от зим-не-го сна. Э-ля, э-

The first system of the musical score. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are "ро-ща от зим-не-го сна. Э-ля, э-". The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The treble staff has a melody with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with eighth notes and chords.

-ля! Цве-тет зем-ля. Я

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "-ля! Цве-тет зем-ля. Я". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, featuring arpeggiated chords in the treble and a steady bass line.

шлю при-вет те-бе, вес-на!

Конец

The third system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics "шлю при-вет те-бе, вес-на!". The piano accompaniment ends with a final chord in the treble and a sustained note in the bass. The piece concludes with a double bar line. The number "2102" is printed at the bottom center of the page.

Мешок за плечами и палка в руке —  
Из города в город брожу налегке.  
Иду на свиданье с красоткой-весной;  
Кто хочет, пойдёмте со мной!

*Припев:* Эля, эля! Звенят поля,  
Проснулась роща от зимнего сна  
Эля, эля! Цветет земля.  
Я шлю привет тебе, весна!

Посмотрим, как тают в лощинах снега,  
Как зеленью яркой покрылись луга.  
И с ветром весенним, спустившимся с гор,  
Веселый начнем разговор.

*Припев.*

— Эй, ветер, на север зиму прогони!  
Пусть там доживает последние дни!  
И, чтобы дорога была нам легка,  
Развей поскорей облака!

*Припев.*

Ночлег мы устроим, где любо душе;  
Перины не надо — уснем в шалаше.  
И вместо будильника в утренний час  
Разбудит малиновка нас!

*Припев:* Эля, эля! Звенят поля,  
Проснулась роща от зимнего сна.  
Эля, эля! Цветет земля.  
Я шлю привет тебе, весна!

# В СЕРДЦЕ ЛЮБВИ МЯТЕЖНОЙ

Старинная французская песня

Русский текст Д. УСОВА

Обработка М. ИОРДАНСКОГО

Быстро. Взволнованно. Свободно

*mp*  
В серд - це люб - ви мя - теж -

*p*

*accel.* *rit.* *a tempo*  
- ной не по - ту - шить ог - ня, - речь -

*accel.*  
- ю, у - лыб - кой неж - ной ты у - влек -

*rit.* *a tempo*  
- ла ме - ня. Дай мне от

2102

*p* Медленно

тяж - ких мук из - бав -

*tr* Первый темп

- ле - нье, друг. Дай мне от тяж - ких

*p* Медленно

мук из - бав - ле - нье, друг.

В сердце любви мятежной  
 Не потушить огня, —  
 Речью, улыбкой нежной  
 Ты увлекла меня.

Дай мне от тяжких мук  
 Избавленье, друг. } 2 раза

Все так в тебе прекрасно,  
 Душою ты светла.  
 В сердце мое ты властно  
 И навсегда вошла.

Полон любви огнем  
 Я в ночи и днем. } 2 раза



# БУКЕТ ЦВЕТОВ

## Итальянская

Русский текст В. СЕМЕРНИНА

Обработка Ю. ГУРЬЕВА

Певуче С движением

*p*

*tr*

Бу.

- кет цве - тов на - рву я, лес -

*p*

- НЫХ НОЧ - НЫХ ФИ - а - лок, те -  
 - бе цве - тов на - рву я - гвоз -  
 - дик ве - се - лых, а - лых!  
 В по - лях и в сто - ро - не лес -

*mf*  
*mf*  
*mf*  
*mf*

*росо cresc.*

99

- ной, о ми - лый, я все - гда сто -

*росо cresc.*

- бой. Прои - дут и год, и боль - ший

срок - , знай, ми - лый, что я твой цве -

Для повторения

*tr*

Для окончания

- ток!

Бу. // - ток!

Букет цветов нарву я,  
Лесных ночных фиалок,  
Тебе цветов нарву я —  
Гвоздик веселых, алых!  
В полях и в стороне лесной,  
О, милый, я всегда с тобой.  
Пройдут и год, и большой срок —  
Знай, милый, что я твой цветок!

Букет цветов нарву я  
Любимому в подарок,  
Залогом поцелуя  
В нем цвет гвоздики яркой!  
В полях и в стороне лесной,  
О, милый, я всегда с тобой.  
Пройдут и год, и большой срок —  
Знай, милый, что я твой цветок!

# ЛАСТОЧКА

Баскская

Русский текст Д. УСОВА

Обработка А. БЕРТРАМА

Не спеша

*mf*

*tr*

*tr*

*tr*

Стро-ен мой  
Ес-ли б мог-

*p*

стан, лег-ка мо-я по-ступь,  
-ла, я лас-точ-кой лег-кой

*sim.*

*sim.*

лас-точ-кой лю-ди зо-вут ме-  
э-тот пу-стын-ный по-ки-нуть

-ня. край! Стро-ен мой.  
Ес-ли б мог.

*legato*  
*mf*

стан, лег-ка мо-я по-ступь,  
ла я лас-точ-кой лег-кой

*sim.*

лас - точ - кой лю - ди зо - вут ме -  
э - тот пу - стын - ный по - ки - нуть

- ня,  
край!

Но про во -  
Ес - ли б от -

- жу я все но - чи без сна  
- сю да у - мчать - ся мог - ла,

с веч - но - ю ду - мой, лю - би - мый  
снеж - ных вы - сот ми - но - вав хреб -

мой, . ах! с веч - ной тре -  
- ты, ах! неж - ный, лю -

1.  
- во - гой, с то - ской од - ной.  
- би - мый, ту - да, где



2.

ты!

*mf molto espress.*

Ес - ли б от - сю - да у -

мчаться мог - ла, снеж - ных вы - сот ми - но -

The first system of the musical score. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics "мчаться мог - ла, снеж - ных вы - сот ми - но -". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of two flats. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some measures containing rests.

вав хреб - ты, ах! неж - ный, лю -

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "вав хреб - ты, ах! неж - ный, лю -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some measures with rests and a key signature change to one flat (F major) in the final measure.

би - мый, ту - да, где ты!

The third system of the musical score. The vocal line contains the lyrics "би - мый, ту - да, где ты!". The piano accompaniment continues with a key signature of one flat (F major). The system ends with a double bar line.

2102

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a key signature of one flat (F major). The piano accompaniment continues with a key signature of one flat (F major). The system ends with a double bar line.

# ХЫНТХАРЕН \*)

## Корейская

107

Русский текст М. КРАВЧУКА

Обработка Д. САЛИМАН-ВЛАДИМИРОВА

Напевно

*mf*

Воз - ле до - ро г в Че -

нан и - вы в за -

\*) Имя девушки.

2102

ри лу - чах...

The first system of the musical score is in D major (two sharps). It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'ри', followed by a quarter note 'лу', and then a half note 'чах...' with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Сколь - ко в ду - ше мо - ей ран!

*mf*

The second system continues in D major. The vocal line has a half note 'Сколь - ко', a quarter note 'в', a half note 'ду - ше', and a half note 'мо - ей' followed by a half note 'ран!' with a fermata. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) at the beginning. The right hand of the piano part has a more complex texture with eighth and sixteenth notes, while the left hand remains relatively simple.

Я без те - бя за -

The third system is also in D major. The vocal line starts with a half note 'Я', followed by a half note 'без', a half note 'те -', and a half note 'бя' followed by a half note 'за -' with a fermata. The piano accompaniment continues with the established rhythmic patterns, featuring eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

..чах! Сколь .. ко лет

жду я те .. бя,

Для повторения  
я без люб .. ви за .. чах!

*mf*

Для окончания

- чах!

*mf* *dim.* *mf*

Возле дорог в Ченан  
Ивы в зари лучах...  
Сколько в душе моей ран?  
Я без тебя зачах!  
Сколько лет  
Жду я тебя,  
Я без любви зачах!

Рухнул и спит на дне  
Мост, где тебя встречал,  
Горько, не радостно мне —  
Я без тебя зачах!  
Сколько лет  
Жду я тебя,  
Я без любви зачах!

Знай, что любовь живет —  
Трепетна, горяча.  
Вновь тебя сердце зовет —  
Я без тебя зачах!  
Сколько лет  
Жду я тебя,  
Я без любви зачах!

## У БЕРЕГА РЕКИ НОДЫЛЬ

Корейская

Русский текст М. КРАВЧУКА

Обработка Д. САЛИМАН-ВЛАДИМИРОВА

Умеренно

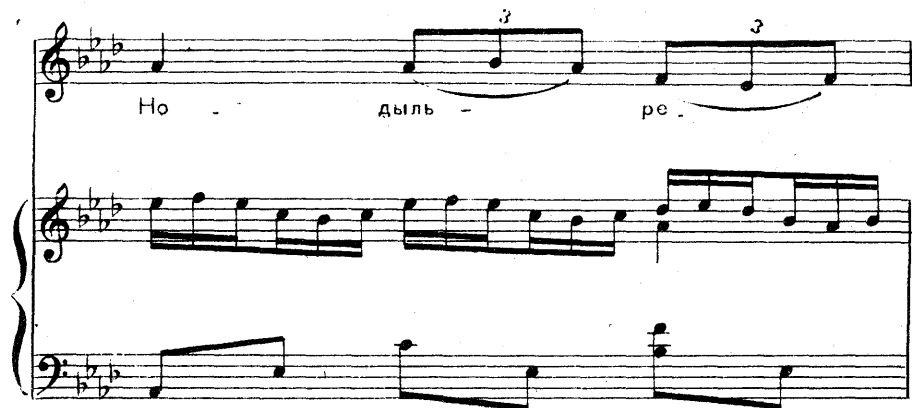
*mf* 3 3 3 3

*mf*

Вста - ли

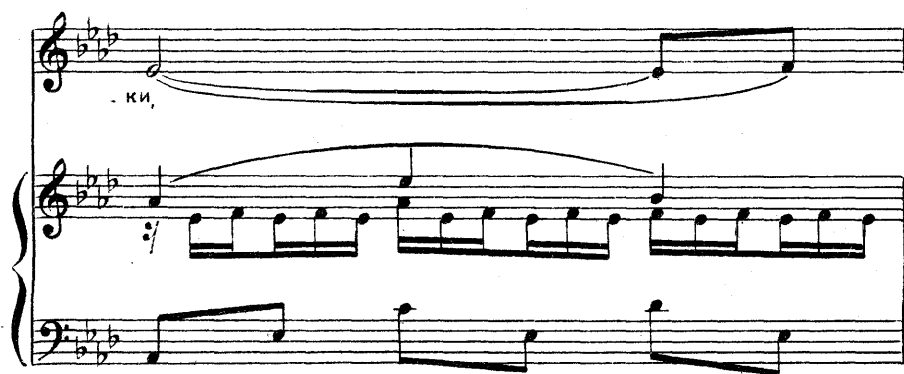
*mf*

и вы у



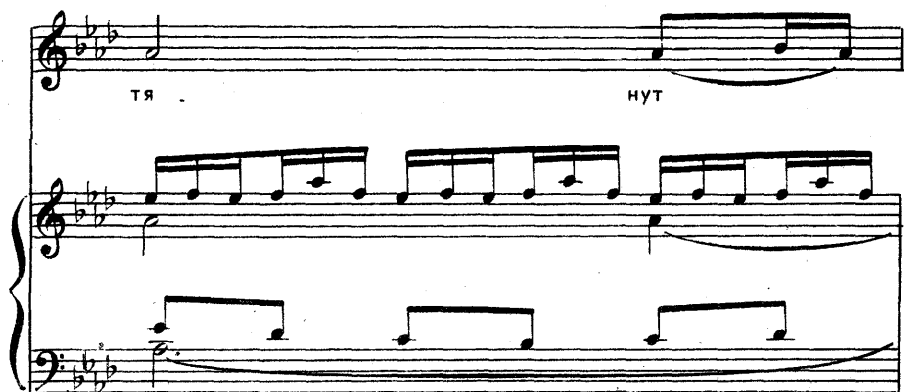
Музыкальный фрагмент в тональности Б-б-б (три бемоля). Система состоит из трех стaves: вокального (верхний), фортепиано (средний) и контрабаса (нижний). Вокальный staff содержит ноты с русскими словами: "Но", "дыль", "ре". Над группой нот "дыль" и "ре" стоят цифровые "3", указывающие на трети. Фортепиано и контрабас играют аккомпанемент.

Но дыль ре



Музыкальный фрагмент в тональности Б-б-б. Система состоит из трех стaves. Вокальный staff содержит ноты с русскими словами: "ки,". Фортепиано и контрабас играют аккомпанемент.

ки,



Музыкальный фрагмент в тональности Б-б-б. Система состоит из трех стaves. Вокальный staff содержит ноты с русскими словами: "тя", "нут". Фортепиано и контрабас играют аккомпанемент.

тя нут



вет \_ ви, как

паль \_ цы ру -

- ки,

к за - ре зо - ло - ти - стой,

а - лой, к си - ним во - дам ши -

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'а', followed by a quarter note 'лой,' and a quarter note 'к си -'. After a two-measure rest, it continues with a triplet of eighth notes 'ним' and a half note 'во -'. The system concludes with a quarter note 'дам' and a half note 'ши -'. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- ро - кой ре - ки. Но, Э -

The second system of the musical score. The vocal line continues with a triplet of eighth notes '- ро -' and a half note 'кой ре -'. After a two-measure rest, it has a half note 'ки.' followed by a two-measure rest, then a half note 'Но,' and a half note 'Э -'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line. A 'cresc.' marking appears above the vocal line and below the piano accompaniment. The system ends with a forte 'f' dynamic marking.

- хе - я, ты не верь тем

The third system of the musical score. The vocal line begins with a half note '- хе -', followed by a triplet of eighth notes 'я,' and a half note 'ты'. After a two-measure rest, it continues with a half note 'не', a half note 'верь', and a triplet of eighth notes 'тем'. The piano accompaniment continues with the eighth-note bass line and chords. The system concludes with a 'V' (crescendo) marking above the vocal line.

и - вам, свет - лым и -

- вам, хоть в них скры -

- лось солн - це те - перь, солн - ца

свет - ра - дость счаст - ли -

Для повторения

- вых!

*mf*

Для окончания

- ли!

*mf*

Встали ивы у Нодыль-реки,  
 Тянут ветви, как пальцы руки,  
 К заре золотистой, алой,  
 К синим водам широкой реки.  
     Но, Эхей, ты не верь  
     Тем ивам, светлым ивам,  
     Хоть в них скрылось солнце теперь,  
     Солнца свет — радость счастливых!

Здесь, на пляже у Нодыль-реки  
 Побывали друзья и враги,  
 Но след их стирает время,  
 Мчат по-прежнему воды реки.  
     Но, Эхей, ты не верь  
     Тем пляжам, теплым пляжам,  
     Хоть нагреты солнцем теперь:  
     Близок снег — всюду он ляжет.

Быстры волны у Нодыль-реки,  
 И дороги у них далеки —  
 Вдоль сел, городов прекрасных,  
 Смотрят люди на волны реки.  
     О, Эхей, ты им верь,  
     Хоть волны мимо плыли,  
     Край родимый счастлив теперь, —  
     Ведь они все слезы смыли!

# НЕНБЕН

## Корейская

Русский текст М. КРАВЧУКА

Обработка Д. САЛИМАН-ВЛАДИМИРОВА

Сдержанно

*mf*

Музыкальный фрагмент в 6/8 такте. Вокальная линия начинается с паузы, за которой следуют ноты, соответствующие русскому тексту. Песня начинается с аккорда в левом и правом руках.

Мы при - дем в Нен -  
Чи - сты во - ды

Вокальная линия продолжает мелодию. Песня сопровождается аккордами в левом и правом руках.

- бен ве - сен - ний, по - дой - дем к го -  
Ку - рен - га - на, пе - сней ра - до -

Вокальная линия завершает фразу. Песня сопровождается аккордами в левом и правом руках.

- ре Як - сан, Як - сан: там про - стор  
- стной жур - чат, жур - чат. Наш Нен - бен

для цве - те - нья, там кру - том цве -  
у Як. са - на их вни - зу рад

тов о - ке - ан! Чем под - ни - мешь -  
встре - чать.

*cresc.*

*mf cresc.*

- ся ты вы - ше, тем чу - дес -

*f*

ней Як-сан. Нам не-бо-не

кры-ша слов-но ок-но, от-кры-то ок-

Для повторения

но в свет-лый мир на про-стор, в синь ок-но!

Для окончания

тор, в синь ок-но!



# ДЕВУШКА ИЗ ДОЛИНЫ

## Суданская

Русский текст Георгия ФЕРЕ

Обработка Л. БИРНОВА

Быстро

*f*

*p*

*mf*

2102

*tr*

В до - ли - не выют ся тра вы, ве - ет

*tr*

ве - тер, на - вис - ла кру - то

над ручьем ска - ла. В до - ли -

*mf*

*mf*

не я тебя однажды встре тил,

The first system of the musical score. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a whole note 'не' followed by a half rest, then a quarter note 'я', an eighth note 'те', a quarter note 'бя', an eighth note 'од', a quarter note 'на', an eighth note 'жды', a quarter note 'встре', and a half note 'тил,'. The piano accompaniment consists of a right hand with eighth-note chords and a left hand with a more active eighth-note pattern.

в ручье зве ня щем во ду ты бра.

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'в', a quarter note 'ручь', a half note 'е', a quarter note 'зве', a half note 'ня', a quarter note 'щем', a half note 'во', a quarter note 'ду', a half note 'ты', and a half note 'бра.'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords with accents.

ла. Бе жит, по ет ру чей, зве нит, по .

The third system of the musical score. The vocal line begins with a half note 'ла.', followed by a half rest, then a quarter note 'Бе', an eighth note 'жит,', a quarter note 'по', a half note 'ет', an eighth note 'ру', a quarter note 'чей,', an eighth note 'зве', a quarter note 'нит,', and a half note 'по.'. The piano accompaniment continues, with a piano (*p*) dynamic marking appearing in the right hand.

ет ру-чей. Зай-де! лу-на - за-брез-жит рас-

-свет. Бе-жит ру-чей зве-ня. Ты не го-

-ни ме-ня, ты по-ско-рей мне дай от-вет.

*mf*

Дай мне от-вет! Ви-дишь, це-лый день,

слов-но тень, сле-дом все хо-жу,

Для повторения

слы-шу я в от-вет: - Нет!



1. В долине  
Вьются травы, веет ветер,  
Нависла круто над ручьем скала.  
В долине  
Я тебя однажды встретил.  
В ручье звенящем воду ты брала.

Бежит, поет ручей,  
Звенит, зовет ручей.  
Зайдет луна — забрезжит рассвет.  
Бежит ручей звеня.  
Ты не гони меня,  
Ты поскорей мне дай ответ,  
Дай мне ответ!

Видишь, целый день,  
Словно тень,  
Следом все хожу,  
Слышу я в ответ:  
— Нет!

2. В долине  
Шепчут пальмы на рассвете,  
И тонут звезды в глубине ручья.  
В долине  
Я тебя однажды встретил,  
С тех пор мне снится красота твоя.

Бежит, поет ручей,  
Звенит, зовет ручей.  
Зайдет луна — забрезжит рассвет.  
Бежит ручей звеня.  
Ты не гони меня,  
Ты поскорей мне дай ответ,  
Дай мне ответ!

Может быть, пройдет  
Целый год.  
Верю я, в ответ  
Скажешь мне тогда:  
— Да!

# ФАКЕЛ

## Ганская

Русский текст А. ДМОХОВСКОГО

Обработка Л. БИРНОВА

Умеренно

The musical score is written in 3/4 time and consists of four systems. The first system shows a piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The second and third systems continue the piano accompaniment with dynamics *mf* and *mp* respectively. The fourth system introduces a vocal line with the lyrics 'Ес - ли за - кро - ет ночь мир не - про -' and a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic.

*f*

*mf*

*mp*

*mp*

*p*

Ес - ли за - кро - ет ночь мир не - про -

гляд - ной тьмой      я под - ни - му те-бя,

фа - кел на - деж-ный мой.      Об - раз лю -

- би - мый вновь      ви - жу в тво - ем ог-не, -

э - то мо - я лю-бовь      све - тит как

2102



фа-кел мне. Ста-рый мой

друг! Пы-лай яр-ким ог-нем во-чи.

В са-мо-е серд-це тьмы сме-ло бро-

-сай лу-чи. Об-раз лю-би-мый вновь

*mf*

ви - жу в тво - ем ог-не, - э - то мо -

Для повторения

я лю-бовь све-тит как фа-кел мне.

Для окончания

*рассо rit.*

фа-кел мне.

Если закроет ночь  
 Мир непроглядной тьмой,  
 Я подниму тебя,  
 Факел надежный мой.  
 Образ любимый вновь  
 Вижу в твоём огне —  
 Это моя любовь  
 Светит как факел мне.

Старый мой друг! Пылай  
 Ярким огнем в ночи,  
 В самое сердце тьмы  
 Смело бросай лучи.  
 Образ любимый вновь  
 Вижу в твоём огне —  
 Это моя любовь  
 Светит как факел мне.

В этой бескрайней тьме,  
 Светом своим меня,  
 Ты защищай меня  
 И согревай меня.  
 Образ любимый вновь  
 Вижу в твоём огне —  
 Это моя любовь  
 Светит как факел мне.

Ты помогаешь мне  
 Путь находить прямой,  
 Светлый товарищ мой;  
 Спутник надежный мой.  
 Образ любимый вновь  
 Вижу в твоём огне —  
 Это моя любовь  
 Светит как факел мне.

# РАЗЛУКА С ЛЮБИМОЙ

## Гвинейская

Русский текст С. СЕВЕРЦЕВА

Обработка Л. БИРНОВА

Сдержанно. С глубоким чувством

Музыкальный текст для песни «РАЗЛУКА С ЛЮБИМОЙ» (Гвинейская). Музыкальная обработка Л. БИРНОВА. Русский текст С. СЕВЕРЦЕВА.

Темп/настроение: Сдержанно. С глубоким чувством.

Музыкальная запись включает вокальную партию и фортепиано. В начале фортепиано играет мелодию в правой руке и басовую линию в левой руке. Вокальная партия начинается с ноты «А» и сопровождается фортепиано.

Литературный текст (русский и гвинейский):

А, Ма-ти-ма-та!.. Мой цве.

*mf*

- ток, мо - я звез - да! Ку - да у -

- шла ты, мо - я Фа - ти - ма - та?..

*tr*

О! О! О! Фа - ти - ма - та!..

*tr*

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and features triplet rhythms. The lyrics are "О! О! О ФА-ти-ма-та!..". The piano accompaniment (grand staff) provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, singing "А, ФА-ти-ма-". The piano accompaniment includes a crescendo leading into a mezzo-forte (*mf*) section.

Third system of the musical score. The vocal line concludes the phrase with the lyrics "-та!.. Несбе-рег я свой цве-". The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a melodic line in the left hand.

ток! Мо-язвез-да за-ка-ти-лась на-все-

-гда! О!.. О!..

О Фа-ти-ма-та! О!.. О!..

О Фа-ти-ма-та!

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a triplet of eighth notes (F4, A4, Bb4) followed by a half note (G4) and a quarter note (F4). The piano accompaniment (grand staff) features a flowing eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand.

Нет, Фа-ти-ма-та,

The second system of the musical score. The vocal line (treble clef) starts with a half note (F4) marked with a forte (*f*) dynamic, followed by a quarter note (A4), an eighth note (Bb4), and a quarter note (G4). The piano accompaniment (grand staff) continues with a similar eighth-note pattern in the left hand and sustained chords in the right hand.

ты не са-ма по-ки-ну-ла ме-

The third system of the musical score. The vocal line (treble clef) consists of a half note (F4), a quarter note (A4), and a half note (Bb4). The piano accompaniment (grand staff) features a half note (F4) and a quarter note (A4) in the left hand, and a half note (Bb4) in the right hand. The system concludes with a double bar line.



- ня, а кто - то злой раз - лучил ме - ня сто -

- бой! О!.. О!..

О ма - ти - ма - та!.. О!.. О!..

О Па-ти-ма-та!..

*mp* А, Па-ти-ма-та!.. *mf* Ябсу.

- мел те-бя спа-сти, да не мо-

139

тр, 3

- гу, не мо-гу те-бя най-ти... Где же

ты? Где же ты, мой цве.

...ток, ФА-ти-ма-та?.. А, ФА-ти-ма-

tr mf

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокальная партия (верхняя линия) имеет следующие текстовые фрагменты: *..та!..*, *Мой цве-ток,*, *мо-я зве-*. Музыкальная партия (нижняя линия) включает фортепиано (p) и пианиссимо (pp) динамические обозначения.

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокальная партия (верхняя линия) имеет следующие текстовые фрагменты: *-зда!*, *Как бу-ду жить*, *без те-бя, Ма-ти-ма-*. Музыкальная партия (нижняя линия) включает фортепиано (p) и пианиссимо (pp) динамические обозначения.

Музыкальный фрагмент, включающий вокальную партию и фортепиано. Вокальная партия (верхняя линия) имеет следующие текстовые фрагменты: *..та?..*. Музыкальная партия (нижняя линия) включает фортепиано (p) и пианиссимо (pp) динамические обозначения.

# ТВОЯ УЛЫБКА

## Арабская

Русский текст А. ГУРИНА

Обработка К. АКИМОВА

Умеренно

The musical score is written for piano and consists of four systems. The key signature has two flats (B-flat major or D-flat minor), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Умеренно' (Moderato). The first system begins with a fortissimo (ff) dynamic in the right hand. The second system features a piano (p2.) dynamic marking. The third and fourth systems continue the melodic and harmonic development of the piece.

*tr*  
Ми - ру у - лыб - ки щед - ро<sup>3</sup> да - ря,

в ут - рен - нем не - бе све - тит<sup>3</sup> за<sup>3</sup> - ря.

Но для ме - ня яр - че<sup>3</sup> лу<sup>3</sup> - чей

ла - ско - вый взор ми - лых о - чей.

Я не хо-чу пря-тать сло-ва,

как цве-ты тра-ва. Ты для ме-ня

ра-дость и боль. Серд-це мо-е

толь-ко с то-бой. Толь-ко те-бе

звездочкой светить в моей судьбе.

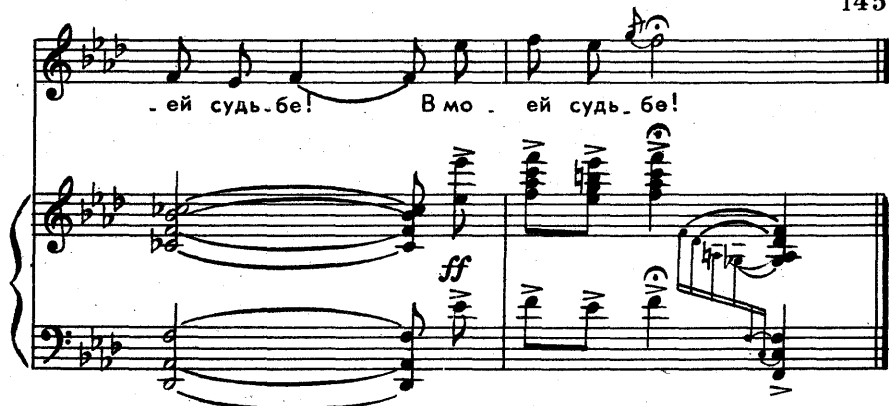
Meno mosso

*pp*

Ты для меня радости боль. Сердце мое

только с тобой. Только тебе звездочкой светить в мо-





Миру улыбки щедро даря,  
В утреннем небе светит заря.  
Но для меня ярче лучей  
Ласковый взор милых очей.

*Припев:* Я не хочу  
Прятать слова,  
Как цветы трава.  
Ты для меня  
Радость и боль.  
Сердце мое  
Только с тобой.  
Только тебе  
Звездочкой светить  
В моей судьбе! (2 раза)

Все, что на сердце ты сберегла,  
В доброй улыбке мне отдала:  
Нежность цветка, яркость луча,  
Свежесть росы, трепет ручья.

*Припев.*

Если в дороге встретим беду,  
Эту беду я сам отведу.  
Ей не сломать черную бровь,  
Не испугать нашу любовь.

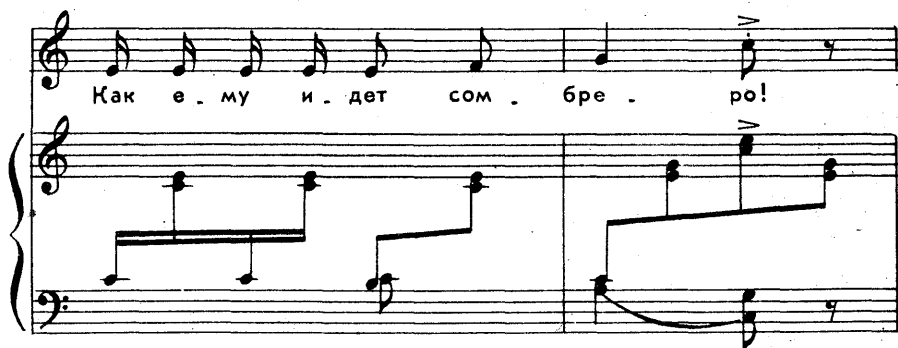
*Припев:* Я не хочу  
Прятать слова,  
Как цветы трава.  
Ты для меня  
Радость и боль.  
Сердце мое  
Только с тобой,  
Только тебе  
Звездочкой светить  
В моей судьбе! (2 раза)

# СОМБРЕРО

## Мексиканская

Обработка и русский текст Ю. ОБЪЕДОВА

Не слишком скоро



Празднич- ный на-ряд, сме- лый, гор-дый взгляд -

зна-тен и бо-гат, как вид - но. Но, ког-да у ка- баль-

- е - ро слиш-ком ве-ли-ко сомб- ре - ро -

он из-под не- го не ви- дит ни- че- го;

э - то мне до слез о - бид - но... Ха, ха, о.  
Ха, ха, до.  
Ха, ха, го.

- бид - но, ха, ха, о бид - но, ха, ха, о.  
- воль - ный, ха, ха, до - воль - ный, ха, ха, до.  
- дит - ся, ха, ха, го - дит - ся, ха, ха, го.

Для повторения Для окончания

- бид - но, о. бидно мне до слез! - будь.  
- воль - ный до. вольный сам со. бой.  
- дит - ся хоть, хоть на что. ни.

Что за статный кабальеро!  
 Как ему идет сомбреро!  
 Праздничный наряд,  
 Смелый, гордый взгляд —  
 Знатен и богат, как видно.

Но, когда у кабальеро  
 Слишком велико сомбреро, —  
 Он из-под него  
 Не видит ничего;  
 Это мне до слез обидно...

Оглянитесь, кабальеро!  
 Я для вас спляшу болеро;  
 Публика уж тут,  
 Музыканты ждут,  
 Ноги в пляс идут невольно!

Но не смотрит кабальеро;  
 Сдвинул на нос он сомбреро,  
 И средь всех один  
 Ходит, как павлин,  
 Сам собой весьма довольный...

Вы ответьте, кабальеро:  
 Для чего же вам сомбреро?  
 Или вам как раз  
 От влюбленных глаз  
 Хочется за ним укрыться?

Или же у кабальеро  
 Есть на что одеть сомбреро!?  
 Значит, голова  
 Тоже иногда  
 Хоть на что-нибудь годится?

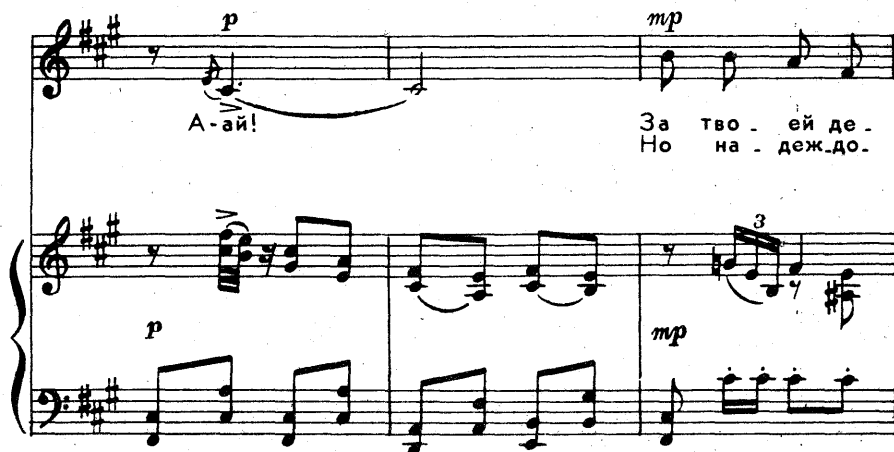
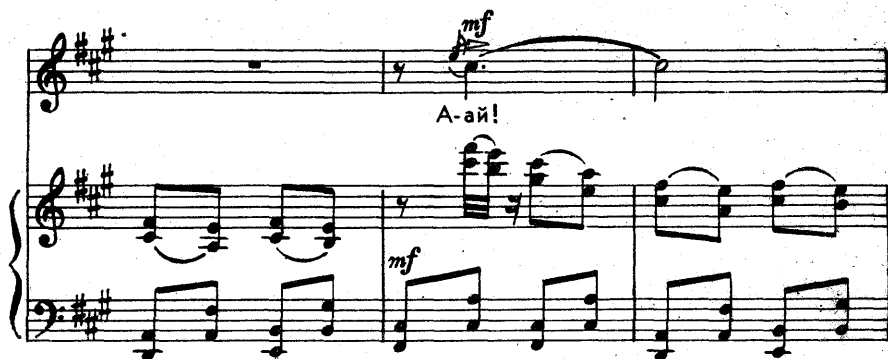
## ШЛЯПА НЕВЕСТЫ

Песня южноамериканских индейцев

Боливия

Обработка и русский текст Ю. ОБЪЕДОВА

В характере пляски



Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими текстами. Фортепианная партия включает триплетные аккорды и ритмические рисунки.

Вичь ей шля пой я все-гда пой - ду.  
ю на встре-чу все же я жи - ву...

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими текстами. Фортепианная партия включает триплетные аккорды и ритмические рисунки.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими текстами. Фортепианная партия включает триплетные аккорды и ритмические рисунки.

И ку - да бы ни у - шла ты, я те-бя най -  
В час, ког - да де - вичь ю шля - пу я сте-бя со -

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет ноты с русскими текстами. Фортепианная партия включает триплетные аккорды и ритмические рисунки.

- ду \*)  
- рву. \*)

\*) Обряд сватовства у индейцев Боливии.

*mf*

Взгляд твой ловлю я вновь -  
Ты по-бе-жишь за мной,

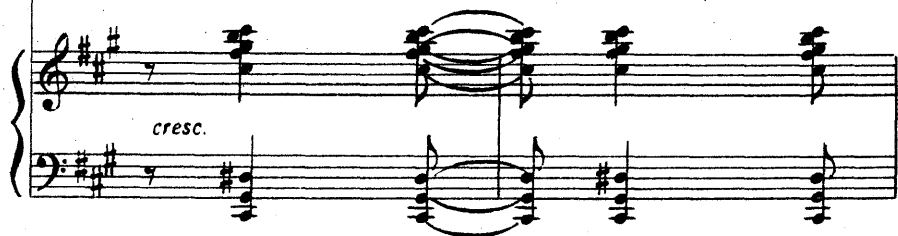
све-тит-ся в нем лю-бовь...  
ста-нешь мо-ей же-ной,

*p sub.* *tr*

Кол-ла-ви-на! Кап-ля ме-да!  
Кол-ла-ви-на! Кап-ля ме-да!

*pp sub.* *tr*



*cresc.**cresc.*

## АЛАБАМА МОЯ!

Негритянская  
(Северная Америка)

Русский текст А. ГАНГОВА

Обработка К. АКИМОВА

Медленно

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in E-flat major, 4/4 time, marked 'Медленно' (Ad libitum). The piano part features a descending bass line and a more active treble part with chords. The vocal part enters in the second measure with the lyrics 'А ла ба ма! Зем ля мо я!..'. The piano accompaniment continues with a steady bass line and a treble part that includes a triplet of eighth notes. The vocal part continues with 'А ла ба ма! Лю бовь мо я...'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a final measure with a triplet of eighth notes. The score ends with a double bar line.

*mp*

*p*

*sf*

*trp*

*sf*

*sf*

*trp*

А ла ба ма! Зем ля мо я!..

*p*

*sf*

*pp*

*p*

А ла ба ма! Лю бовь мо я...

*pp*

*p*

*p*  
На

солн - це бле - стят мо - и бе - лы - е зу - бы, на

солн - це бле - стит мо - я чер - на - я ко - жа, но

солн - це тво - е, А - ла - ба - ма, не для ме -

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (басовый регистр) содержит текст: «- ня си - я - ет. А ла -». Фортепианная партия (треугольник) включает трио и аккорды. В конце фрагмента присутствует динамическое обозначение *pp*.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (басовый регистр) содержит текст: «- ба - ма!». Фортепианная партия (треугольник) включает трио и аккорды. В конце фрагмента присутствует динамическое обозначение *pp*.

Возбужденно

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Вокальная партия (басовый регистр) содержит текст: «Ко -». Фортепианная партия (треугольник) включает трио и аккорды. В начале и в конце фрагмента присутствует динамическое обозначение *f*.

гда ж за-си-я-ет солн-це и

для ме-ня, ска-жи мне? Ко-

гда я вздох-ну глу-бо-ко и сво-бод-но, как

ды-шат, встре-ча-я за-рю по-сле бу-ри? А-ла-

*ff*

- ба - ма!.. А-ла - ба - ма!.. Зем -

*ff*

Медленно

- ля мо-я!..

*pp*

*ppp*

## СОДЕРЖАНИЕ

1. <i>Если б в лес я не ходила.</i> Польская. Обработка В. Иванникова, русский текст О. Фадеевой	3
2. <i>Свидание.</i> Польская. Обработка В. Иванникова, русский текст О. Фадеевой	5
3. <i>Прой, кукушка!</i> Румынская. Обработка В. Сибирского, русский текст С. Болотина	7
4. <i>Перед зеркалом.</i> Румынская. Обработка и русский текст В. Сибирского	12
5. <i>Белое облачко.</i> Болгарская. Обработка М. Лалинова, русский текст А. Кочеткова	19
6. <i>Добри.</i> Болгарская. Обработка М. Лалинова, русский текст А. Кочеткова	23
7. <i>Гринки-брынки.</i> Чешская. Обработка К. Акимова, русский текст А. Гурина	30
8. <i>Ты не стой под старой вишней.</i> Словацкая. Обработка К. Акимова, русский текст А. Гурина	37
9. <i>Я искал себе подругу.</i> Венгерская. Обработка К. Сорокина, русский текст Ю. Островского	42
10. <i>Рекрутская.</i> Венгерская. Обработка К. Сорокина, русский текст Ю. Островского	46
11. <i>Снова яблони в цвету.</i> Сербская. Обработка И. Ильина, русский текст В. Крахта	48
12. <i>Голубой весенней ночью.</i> Сербская. Обработка И. Ильина, русский текст В. Крахта	52
13. <i>Козочки ты черноока.</i> Хорватская. Обработка В. Сибирского, русский текст Ю. Хазанова	58
14. <i>Трудно сказать.</i> Немецкая шуточная песня. Обработка К. Мацютина, русский текст С. Болотина и Т. Сикорской	63
15. <i>Сон.</i> Немецкая. Обработка К. Мацютина, русский текст Н. Халатова	68
16. <i>Охотник.</i> Тирольская. Обработка В. Сибирского, русский текст Т. Сикорской	73
17. <i>Субботний вечер.</i> Финская. Обработка А. Голланда, русский текст В. Гурьяна	77
18. <i>В полях под снегом и дождем.</i> Шотландская. Обработка Л. Мальтера, стихи Р. Бернса, перевод С. Маршака	84
19. <i>Зистольная.</i> Шотландская. Обработка Л. Мальтера, стихи Р. Бернса, перевод С. Маршака.	87
20. <i>Песня путешественника.</i> Норвежская. Обработка и русский текст Ю. Обьедова	91
21. <i>В сердце любви мятежной.</i> Старинная французская песня. Обработка М. Норданского, русский текст Д. Усова	95

22. <i>Букет цветов</i> . Итальянская. Обработка Ю. Гурьева, русский текст В. Семернина	97
23. <i>Ласточка</i> . Баскская. Обработка А. Бертрама, русский текст Л. Усова	101
24. <i>Хынтхарен</i> . Корейская. Обработка Л. Салиман-Владимирова, русский текст М. Кравчука	107
25. <i>У берега реки Нодиль</i> . Корейская. Обработка Л. Салиман-Владимирова, русский текст М. Кравчука	111
26. <i>Ненбен</i> . Корейская. Обработка Л. Салиман-Владимирова, русский текст М. Кравчука	118
27. <i>Девушка из долины</i> . Суданская. Обработка Л. Бирнова, русский текст Георгия Фере	121
28. <i>Факел</i> . Гапская. Обработка Л. Бирнова, русский текст А. Дмоховского	127
29. <i>Риздука с любимой</i> . Гвинейская. Обработка Л. Бирнова, русский текст С. Северцева	132
30. <i>Твоя улыбка</i> . Арабская. Обработка К. Акимова, русский текст А. Гурина	141
31. <i>Сомбреро</i> . Мексиканская. Обработка и русский текст Ю. Обьедова	146
32. <i>Шляпа невесты</i> . Песня южноамериканских индейцев. Обработка и русский текст Ю. Обьедова	150
33. <i>Алабама моя!</i> Негритянская. (Северная Америка). Обработка К. Акимова, русский текст А. Гапгоца	154

# **НАРОДНЫЕ ПЕСНИ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН** в обработке советских композиторов

Редактор А. Савенков	Художник Г. Булдыгин
Технический редактор М. Корнеева	Корректор Л. Шахалов
Подп. к печ. 19/IX 1964 г.	А-08570
Печ. л. 10,0	Форм. бумаги 60×90 <sup>1/16</sup>
Уч.-изд. л. 10,0	Тираж 1830 экз.
Т. п. «СК» № 292. 1964 г.	Изд. № 2102
	Зак. 708
	Цена 1 руб.

Издательство «Музыка». Москва, набережная Мориса Тореза, д. 30.

Московская типография № 6 «Главполиграфпрома»  
Государственного комитета Совета Министров СССР по печати  
Москва, Ж-88, 1-й Южно-портовый пр., 17.